

# GARBAS

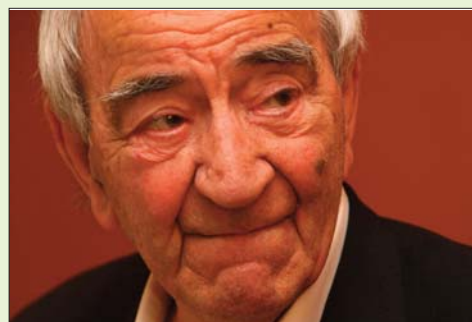
boletín digital  
del Rolde de Estudios Aragoneses

EL TEMA  
DEL MES

## ADIOS, FRANCISCO CARRASQUER

*El 8 de agosto fallecía Francisco Carrasquer (entre otras muchas cosas, amigo y socio de REA). Víctor Juan le dedica este hermoso texto.*

En agosto de 1935 los hermanos Carrasquer Launed –Félix, que ya había perdido totalmente la visión, José, el único que estudió magisterio y que murió en Corbalán en un combate cuerpo a cuerpo contra las tropas del general Franco, y Francisco, el menor de los tres– hicieron un viaje a pie desde Albalate de Cinca hasta Los Corrales, población en la que obtuvo destino su padre después de salir de la cárcel donde había estado recluso por colaborar en la fallida revolución de diciembre 1934. El día de San Lorenzo los Carrasquer tomaron café en una terraza del Coso de Huesca con Ramón Acín. Les acompañaban algunos estudiantes de Magisterio. Hablaron de la importancia de la educación y coincidieron en que la auténtica revolución había que hacerla en el corazón del ser humano. Aquella era la última vez que verían a Ramón Acín. Un hombre bueno –escribió Félix Carrasquer–, quizá el mejor de todos. Pocos días más tarde se establecerían en Barcelona con el propósito de organizar una escuela basada en los principios de la pedagogía libertaria inspirada, fundamentalmente, en las ideas de Francisco Ferrer i Guardia. Hicieron realidad su sueño en la escuela «Eliseo Reclus», en la calle Vallespir, un centro dependiente del Ateneo del Carmen, en el barrio de Las Cortes. Allí atendieron a varios centenares de niños y niñas hasta el inicio de la guerra civil.



Francisco Carrasquer [Albalate de Cinca, 1915-Tárrega (Lérida) 2012] defendió junto a otros diez mil libertarios Barcelona –la ciudad de los sueños– en julio de 1936 cuando una parte de los militares se sublevaron contra el gobierno de la República. Terminada la guerra civil cruzó la frontera francesa. Allí sufrió el rigor de los campos de concentración. En 1948 se exilió en Francia y se matriculó en La Sorbona con el dinero que le había proporcionado la publicación de *Manda el corazón*, una novela de amor. Luego se instaló en Holanda y, desde mediados de los ochenta vivía en Tárrega, el pueblo de María Antonia, su mujer. Allí le quisieron y en 2007, el mismo año que fue distinguido con el Premio de las Letras Aragonesas, el ayuntamiento de Tárrega organizó un homenaje para Francisco Carrasquer en el que tuve la fortuna de participar. Acudí un sábado de diciembre para hablar de pedagogía libertaria y, al final de la mañana, compartí una mesa redonda con José Antonio Labordeta. También estaba Javier Barreiro, el amigo de Francisco desde hace cuarenta años.

Francisco Carrasquer era un hombre menudo, educado, generoso y locuaz. Fue, sobre todo, un hombre bueno. Hasta el final de su vida estuvo pendiente de la reedición de sus obras, de la publicación de sus trabajos y de la difusión de sus ideas como si se alimentara de palabras. Después de sufrir las atrocidades de dos guerras era –como gritan sus versos– un firme defensor de la paz, de la convivencia y de la bondad del ser humano. Cuando le mirabas era fácil adivinar que sus ojos estaban hechos para la alegría, para la felicidad y para la justicia.

Durante siete años, nuestra asociación había coordinado talleres y cursos de historia y cultura aragonesa en diferentes Centros de Convivencia de Mayores del Ayuntamiento de Zaragoza. Este curso se va a interrumpir por razones presupuestarias. Las mismas por las que este año se ha cancelado la suscripción de las bibliotecas municipales a nuestras publicaciones (y cualquier tipo de adquisición: su presupuesto es cero). Confiamos en que esta situación se corrija en el futuro. No solo por REA (para cuyas finanzas, todo esto tiene sus consecuencias), sino por la importancia que la dotación de recursos educativos y culturales, de conocimiento, y oportunidades para todos los grupos sociales y de edad, tiene para la ciudad y sus barrios,



## DÍA DEL EDITOR ARAGONÉS

Tras las obras del tranvía, este año la **Gran Vía** de Zaragoza vuelve a ser lugar de encuentro durante las Fiestas del Pilar. En el primer tramo de esa calle, el **jueves 11 de octubre**, durante todo el día, Rolde de Estudios Aragoneses tendrá su espacio en el **Día del Editor Aragonés**, una iniciativa cultural a la que deseamos larga vida..

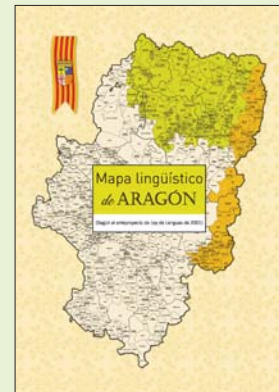


¡¡¡Os esperamos!!!

## Nuevo número de Rolde. Revista de Cultura Aragonesa

Con portada de Ignacio Fortún, su sumario es:

- Editorial: Un país trilingüe.
- «Zaragoza y su fútbol, un sentimiento histórico». Pedro Ciria.
- «La Editorial Edelvives y Zaragoza». Carmen Villanueva.
- «Los signos del hombre esperando la muerte»: Ildelfonso M. Gil en el Seminario de Teruel (1936-1937)». Antonio Pérez Lasheras.
- «Los 'sacados' del seminario de Teruel a través del testimonio de Ildelfonso Manuel Gil». Serafín Aldecoa.
- «Desde el andén del llanto. Ildelfonso Manuel Gil y Federico García Lorca». Anna Rosenberg.
- «Treinta años de autonomía». J.M. Alemany, E. Fernández Clemente, F. Nagore, A. Ortiz-Osés, P. Paricio y A. Quintana.
- «Diez años del Festival Espiello». Carlos Serrano.
- «Los sueños de... Daniel Gascón». Foto: Pippi Tetley.
- «Conversando con... Miguel Ángel Lamata». Vicky Calavia.
- «Chusé Inazio Nabarro, un escritor en a fabla de l'agüerro». Alesksey Yéschenko.
- «Poemas». Ramiro Gairín Muñoz. Presentación: Juan Marqués. Fotografías: Diego Hernández.
- FÓRUM•«Emilo Gastón: Esculpoemas». Texto: Fernando Sanmartín.
- «Ignacio Fortún. La estepa que nadie miraba». Gerardo Alquézar. Foto: Arantxa Alcubierre.



## Por las lenguas de Aragón

REA está trabajando activamente por el reconocimiento y dignificación de las lenguas minoritarias de Aragón. A finales de junio, se lanzó un **Manifiesto** que durante el verano han firmado cerca de seiscientos estudiosos, profesores e investigadores pertenecientes a unas cien universidades y centros de investigación.

También hemos participado en la edición del **Mapa Lingüístico de Aragón**, que fue presentado en Fraga el 29 de septiembre. Allí también se presentó el Manifiesto de la Plataforma Aragón trilingüe (coordinadora de entidades en las que se incluye nuestra asociación) que puedes leer en la página 5 y, en aragonés y catalán, en nuestra web, haciendo clic [aquí](#).

La Plataforma Aragón trilingüe organiza un concierto, en el marco de las Fiestas del Pilar (8 de octubre, 20 horas, plaza de San Felipe). El concierto **«Fendo camín por as luengas d'Aragón»** contará con la participación de «Los Bufacalibos de Biella Nuei», «Pasatrés», «Zarrakatralla Folk», «Ya Babé», «La Chaminera» y «Pepín & Chuanón». Un acto festivo y reivindicativo de singular importancia.





En el mes de julio, la entidad que reúne los objetivos e intereses de numerosas asociaciones (entre ellas, REA) y colectivos de profesionales de la cultura, hizo público un comunicado en el que se analizaba muy críticamente la gestión cultural del Gobierno de Aragón y las actuales políticas de recortes y la falta de incentivos al sector.

+Cultura también ha participado de forma crítica y constructiva en diferentes momentos del proceso relacionado con la elaboración del Plan Director Zaragoza Cultura Zaragoza 2020, y que en estos momentos está dando sus últimos pasos. También se ha manifestado radicalmente en contra de la subida del IVA cultural



Como miembro de la Cumbre Social Aragonesa, +Cultura ha participado en diferentes actos reivindicativos: Marcha ciclista contra los recortes (Zaragoza, 9 de septiembre, donde Mariano Anós, en la foto, leyó un comunicado de +Cultura), Marcha a Madrid (10 de septiembre), Concentración contra la subida del IVA (Zaragoza, 25 de septiembre).



**Sin un apoyo determinante a la educación y a la cultura, Aragón no tendrá ningún futuro como territorio.**

+Cultura sigue activa en otras reivindicaciones que están salpicando la agenda de estas semanas. Si quieres conocer estas y otras informaciones, así como la forma de colaborar, están a tu disposición en <http://mascultura.org>. También los socios y socias de REA pueden acceder a otras secciones y documentos internos, como actas, convocatorias de asambleas, etc., solicitando la clave de acceso a [coordinacion@roldedeestudiosaragoneses.org](mailto:coordinacion@roldedeestudiosaragoneses.org)

**KIKOS**  
Estudios de Grabación

*Sin ir más lejos  
Ven a conocernos...  
o pregunta a quien nos conoce*

Porque nos gusta hacer amigos, nos esforzamos día a día, para ofrecer a los músicos aragoneses la más avanzada tecnología en sistemas de grabación de sonido, así como la mejor dedicación y entrega personal en nuestro trabajo.

Agradecemos la confianza recibida de una gran mayoría de grupos musicales de nuestra tierra, que durante más de 15 años de trabajo han utilizado nuestros servicios y nos sentimos congratulados por haber aportado nuestro grano de arena al desarrollo de la música en Aragón.

Tel. 976 31 15 15

C/ Silvestre Fañanás, 45 Urb. Torres de San Lamberto 50011 ZARAGOZA www.estudioskikos.com E-mail: kikos@estudioskikos.com

**CASA EMILIO**

comidas

Avenida Madrid nº 5  
Teléfonos: 976 43 43 65 - 976 43 58 39  
Zaragoza

## MANIFIESTO POR L'ARAGONÉS E O CATALÁN, LUENGAS D'ARAGÓN

As asoziacions, entidaz e personas que firmamos o presén manifiesto, debán d'a nueva proposición de Lei de Luengas d'o Gubierno d'Aragón, e mobitos por o respeto enta os dreitos individuals e enta o rico Patrimonio Cultural e Lingüístico que bi ha en Aragón e que ye en grieu periglo,

### DECLARAMOS:

- Que ye un feito zientificamén documentato que en Aragón s'individualizó una luenga romanica diferenziata d'o castellano e d'o catalán, denominata istoricamén aragonés, que estió fablata e emplegata por escrito en usos ofizials e administratibos en buena parte d'o territorio aragonés. Esta luenga encara ye biba e, como todas as luengas, s'espresa en diferens modalidaz e fablas locals, e a suya subsistencia ye seriosamén menazata. Ditas bariedaz son partes constitutibas de l'aragonés e fablar cada una d'ellas ye fer serbir distintas formas d'un mesmo idioma.
- Que a comunidá zientifica, asinas como a practica comunicatiba cutiana, reconoxe as fablas d'as comarcas orientals como luenga catalana. A luenga catalana ye patrimonio d'Aragón e ya tien una tradición de luenga estándar fortalmén ligata a ra produción literaria d'os nuestros escritors e l'amostranza en ixas comarcas.
- Refusamos cualsquier denominación que no siga a tradición zientifica u que meta en custión a unidá d'istas dos luengas propias d'Aragón.
- Albertimos que iste patrimonio ye seriosamén menazato, espezialmén en o caso d'a luenga aragonesa, por a suya fragmentación e a perda d'a transmisión cheneracional. Tamién as bariedaz d'o catalán en Aragón se mantienen en eszesiba frachlidad e amuestran ya, dende os comenzipios d'a decada pasata, os primers sintomas de sustitución lingüística en as arias más poblatas. Iste periglo de desaparición d'un patrimonio cultural unico ye tamién motibo de preocupación internacional. Asinas, a UNESCO ha catalogato l'aragonés como una luenga seriosamén menazata e o Comité d'Espertos d'o Consello d'Europa ha manifestato a suya preocupación debán d'a situación d'as luengas propias d'Aragón, demandando una bastida churidica especifica que premita a proteción de l'aragonés e o catalán d'Aragón. Tamién cal remerar a Declaración Unibersal d'os Dreitos Lingüísticos aprobata por o Consello de Dreitos Umanos d'as Nazions Unidas en a que se reconoxe o dreito de toda comunidá lingüística a que "a suya luenga siga emplegata como ofizial drento d'o suyo territorio".
- Creyemos, como aragoneses, que a proteción d'as nuestras luengas ye un deber moral e legal, como reconoximiento d'os nuestros dreitos individuals e coleutibos e como parte irrepitible d'o nuestro patrimonio cultural e istorico, e como demanda o Estatuto d'Autonomía, a Constitución Española e os pautos internacionals firmatos por España como a Carta Europea d'as Luengas Rechionals u Minoritarias.
- Que o mantenimiento d'as luengas como patrimonio d'as nuestras comarcas pende d'o reconoximiento d'as luengas por parte d'as instituzions, e esenzialmén cal que l'amostranza asegure a plena competencia lingüística en a luenga propia y en castellano. Solamén una pulitica dezidita por l'alfabetización en a luenga propia y en castellano d'a población escolar puede salbar a frachlidad con que se conserba bibo güei iste patrimonio cultural.
- Os fabladors d'o catalán e os de l'aragonés han de tener os dreitos lingüísticos guarenziatos por as instituzions autonomicas, probinzials, comarcals e monezivals, ta poder desembolicar a suya autibidá en a luenga que triguen, igual como atrás comunidaz lingüísticas de l'Estatu.
- Que nos preocupa fundamén o proyeuto de lei aprebatu por o Gubierno d'Aragón que cuestiona a asistencia, a denominación e a unidá d'istas luengas e os dreitos lingüísticos d'os suyos fabladors.

### DEMANDAMOS:

1. Que se reconoxcan a luenga catalana e a luenga aragonesa en a lechislación aragonesa.
2. Que se prengan as midas nezarias ta ra conserbazión d'as luengas catalana e aragonesa en as comarcas en do son a luenga istorica.
3. Que a luenga catalana e a luenga aragonesa faigan parte de l'amostranza ta que toda a población escolar conoxca a luenga propia d'as suyas comarcas e o castellano.
4. Que se faigan, por parte d'as instituzions, campañas autibas d'información e conenziazión d'a población d'Aragón d'o feito de que o catalán e l'aragonés fan parte irrenunziabile d'o patrimonio cultural d'Aragón, como tamién de toda ra umanidá.

(REA forma parte de la Plataforma Aragón trilingüe junto a otras 26 entidades sociales, culturales y sindicales) (el Manifiesto se podrá firmar en breve)



# · NOTICIAS · DIXENDAS · NOTÍCIAS · NOTICIAS ·



## · PATRIMONIO · PATRIMONIO · PATRIMONI ·

✓ La Cueva de la Fuente del Trucho, en Colungo, puede tener la clave para saber si el hombre de Neandertal realizó arte rupestre. El inglés Alistair Pike trabaja con el método uranio-torio para datar las pinturas, en lugar del carbono 14, y sus investigaciones han concluido que muchas tienen más de 45.000 años, más antiguas de lo que se creía.

✓ Tres años después de su descubrimiento, las pinturas rupestres de Jaraba, de estilo levantino y más de 7.000 años de antigüedad, ya están protegidas. Una verja metálica y el arreglo del camino harán posible su conservación y las visitas.

✓ El Plan General de Investigación del Patrimonio Cultural, en el apartado de arqueología, no cuenta con presupuesto este 2012, afectando profundamente a las campañas arqueológicas de todos los veranos. El Gobierno de Aragón concedió 31 permisos de actuación, pero sin presupuesto. Yacimientos emblemáticos como Contrebia Belaisca (Botorríta) o La Malena (Azuarra) se ha quedado este año sin trabajos. En el de Segeda se ha creado un proyecto de formación arqueológica con una matrícula de 100 euros. En el de Bíbilis, se ha reducido la duración de la campaña de excavaciones a la mitad.

✓ En el yacimiento romano de Los Bañales, en Uncastillo, han salvado la campaña gracias a una pequeña aportación del Gobierno de Aragón y de la empresa E.On, y han incluido un proyecto pionero: a través de internet se han ido retransmitiendo casi en tiempo real los avances de las excavaciones y toda persona interesada ha podido interactuar. Pese a que los recortes presupuestarios han hecho reducir el trabajo de excavación, se han hallado cinco inscripciones honoríficas datadas en la época altoimperial.

✓ A pesar de no contar con ayudas públicas, el yacimiento romano-altomedieval de Labitolosa, en La Puebla de Castro, ha contado este año con una mini-campaña con el objetivo principal de proteger el yacimiento de la fortaleza califal musulmana.

✓ Uno de los pocos yacimientos arqueológicos que han contado este ejercicio con algo de financiación ha sido el de la Cueva de Els Trocs, en San Feliu de Veri (Bisaurri). Se han encontrado al menos 15 cadáveres del s. VI a.C. con evidencias de haber sufrido tratos violentos durante la muerte o justo después de morir. Estaríamos ante el único yacimiento en el que se han encontrado evidencias de la práctica de canibalismo.

✓ Sigue adelante el procedimiento administrativo para declarar como BIC la parte aragonesa del yacimiento Ciclópeo, en Monreal de Ariza. Este yacimiento celtibérico sufrió las afecciones de la construcción de la Autovía A-2 entre Zaragoza y Madrid.

✓ Tras 6 meses de cierre, el Centro de visitas del Acueducto Romano entre Gea de Albarracín y Cella ha abierto este verano sus puertas gracias a la contratación de un guía por parte de la empresa Acrótera de forma altruista. En la construcción y habilitación del Centro se invirtió un millón de euros, pero ahora las administraciones implicadas no pueden hacer frente a la contratación de una persona que atienda el centro de forma permanente.

✓ El Departamento de Agricultura, Ganadería y Medio Ambiente del Gobierno de Aragón aportará 62.000 euros para la restauración y mejora de las masías de la Comarca de Maestrazgo.

✓ Un ciudadano anónimo ha entregado al Museo de Zaragoza una pieza de bronce de 22 x 15 cm. datada en el s. I a.C., procedente seguramente de la zona del Moncayo. La pieza, única en el mundo, contiene un texto celtibérico, pero escrito en grafía latina.



## · PATRIMONIO · PATRIMONIO · PATRIMONI ·

✓ Ha abierto sus puertas al público el Molino de Viento de Malanquilla, edificio del siglo XVI recién restaurado.

✓ El Museo de Huesca exhibe ya el anillo visigodo de plata recuperado en las excavaciones realizadas en la plaza de San Pedro, en Jaca.

✓ El Ayuntamiento de Canfranc ya ha recibido diversas propuestas para revitalizar la Estación Internacional de Canfranc y su entorno, y darle usos. 25 alumnos han participado en un taller de la Universidad de Zaragoza titulado «Repensar Canfranc» y sus trabajos serán publicados en libro. Todas las propuestas se basan en acciones que respetan tanto el medio ambiente como el arquitectónico y proponen ideas sostenibles.

✓ Contencioso entre el Ayuntamiento de Canfranc y el ADIF a cuenta del cierre de la verja que da acceso a la Estación Internacional de Canfranc, que impide el acceso. El ADIF aducía temas de seguridad, mientras el Ayuntamiento de Canfranc le exigía que, como propietario de la estación y en cumplimiento de la Ley aragonesa de Patrimonio Cultural, debía mantener el edificio en buen estado. Poco después parecían acercarse posturas y podría firmarse definitivamente la compra de la Estación por parte del Gobierno de Aragón.

✓ La parroquia de Juslibol vuelve a sufrir la aparición de grietas en sus paredes 16 años después de su última restauración.

✓ El Ayuntamiento de Calatayud emprenderá el próximo otoño la reforma del cimborrio y las cubiertas de San Juan el Real, templo barroco de los siglos XVII y XVIII.

✓ Han finalizado los trabajos de construcción de la estructura que servirá para estabilizar el talud sobre el que se asienta la torre de la iglesia de Santa María, en Tauste. El nuevo edificio se convertirá, además, en la sede del futuro museo del Rosario de Cristal.

✓ El juzgado de lo contencioso-administrativo de Lérida ha desestimado el recurso que presentó el Gobierno de Aragón en 2009 para exigir la ejecución de la sentencia vaticana de devolución a sus propietarios de las 113 obras de arte sacro propiedad de parroquias aragonesas que se encuentran retenidas en el Museo Diocesano y Comarcal de Lérida. La sentencia afirma que el Gobierno de Aragón no es competente para pedir esa entrega, aunque no cuestiona la propiedad de las obras de arte ni resuelve el fondo de la cuestión. Por su parte, las distintas instituciones catalanas han interpuesto nueve recursos contra la Orden del Gobierno de Aragón por la que se declaran BIC dichas obras.

✓ El Museo Nacional de Arte de Cataluña ha devuelto ya al Museo de Lérida las dos obras de arte pertenecientes a las parroquias de Monzón y Binaced que (sin el permiso de las parroquias propietarias y sin que ni el obispado de Barbastro-Monzón ni el Gobierno de Aragón fueran informados) fueron expuestas en la exposición «Cataluña 1400. El gótico internacional».



# · NOTICIAS · DIXENDAS · NOTÍCIAS · NOTICIAS ·



## · PATRIMONIO · PATRIMONIO · PATRIMONI ·

✓ La Comisión Provincial de Patrimonio Cultural de Zaragoza ha autorizado a la Diputación de Zaragoza a acondicionar como hospedería el Palacio de Eguarás, en Tarazona, del siglo XVI, y comprado por la Diputación en los años 80 del siglo pasado.

✓ En 2006, el Gobierno de Aragón autorizó a una empresa minera la extracción de caliza en el paraje de Risco de Peñarroya, en Montoro de Mezquita. La autorización incluía prospecciones arqueológicas que llevaron al hallazgo de pinturas rupestres. En 2007, el Gobierno de Aragón dictó resolución impidiendo a la empresa minera continuar con su proyecto, pero no inició el proceso administrativo para declarar BIC los yacimientos. La empresa recurrió la resolución y la Justicia le dio la razón. Los sucesivos recursos presentados por el Gobierno ante el TSJA y el Tribunal Supremo no han cambiado las cosas.

✓ La Fundación Valderrobres Patrimonial y la Asociación Cultural para la Recuperación del Patrimonio de Valderrobres han terminado las labores de recuperación de dos lienzos ubicados en la iglesia, datados a finales del siglo XVII y principios del XVIII y de autor desconocido: el primero representa a San Agustín y el segundo a San Francisco Javier.

✓ El músico Ignacio Navarro, carillonista de la Diputación de Zaragoza, está llevando a cabo un inventario de campanas de la provincia. El objetivo es conocer un patrimonio sonoro, cuyo estado es lamentable.

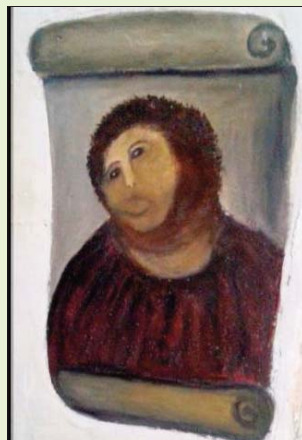
✓ El Ayuntamiento de Zaragoza ha iniciado los trámites para sacar a concurso público las obras de rehabilitación del antiguo Cuartel de Pontoneros. Incluirían además nuevas edificaciones para una residencia universitaria y viviendas de alquiler.

✓ Las obras de restauración de la Muralla Medieval de Huesca llevan meses paralizadas: el Gobierno de Aragón no paga las facturas que adeuda a la empresa que acomete las obras.

✓ El estudio de 5 de los 23 yacimientos de la Comarca de Sierra de Albarracín confirma el continuo deterioro que durante los últimos 30 años han venido sufriendo las pinturas de arte rupestre del Parque Cultural de Albarracín, declaradas Patrimonio Mundial por la UNESCO en 1998. La causa principal es el cambio climático (lluvia ácida, humedades, moho, líquenes...), y las acciones perpetradas por vándalos (grafitis principalmente).

✓ Las obras de restauración de un tramo de la Muralla Medieval de Albarracín han permitido constatar que podría contar con un torreón del que hasta ahora no se tenía noticia.

✓ La noticia de la «restauración» de una pintura del Ecce Homo de Elías García Martínez, situada en uno de los muros del Santuario de la Misericordia de Borja, a cargo de una feligresa sin autorización ni formación artística, ha sobrepasado fronteras y distancias, y se ha convertido en el fenómeno de alcance mundial a través de las redes.



## · ARTE · ARTE · ART ·



✓ Ya se puede consultar online casi toda la obra de Goya de manera rigurosa y científica en el catálogo online elaborado por la Fundación Goya en Aragón, con el apoyo del Gobierno de Aragón y de la Fundación Telefónica.

✓ Ha finalizado la restauración del lienzo «La Virgen del Rosario con Santo Domingo», cuyo autor es José Luzán (uno de los mejores artistas aragoneses del siglo XVIII), y que se conserva en la parroquia de Muel. Han financiado la Diputación de Zaragoza (80%), el Arzobispado de Zaragoza (10%) y el Ayuntamiento de Muel (10%).

## · MUSEOS · MUSEUS · MUSEUS ·



✓ El Museo Joan Cabré de Calaceite ha celebrado su 25 Aniversario. En 1986 la Asociación de Amigos de Calaceite se propuso preservar la memoria del arqueólogo calaceitano (gran estudioso del arte rupestre levantino) y consiguieron la donación de la colección privada de Joan Cabré por parte de sus hijos. El museo se ubica en una casona del s. XVIII, donde se exponen objetos arqueológicos desde el Paleolítico hasta la época visigoda. Durante este cuarto de siglo, el Museo Joan Cabré se ha convertido en todo un dinamizador cultural de la Comarca de Matarraña.

✓ El Museo Provincial de Teruel ha iniciado sus obras de renovación, en las que se van a invertir unos 450.000 euros. Esta aportación es fruto del convenio suscrito entre la Diputación de Teruel y el Ministerio de Cultura por la cesión del Edificio Comandante Aguado al ministerio para ubicar en él el Museo Nacional de Etnografía. Las obras, cuya finalización está prevista el próximo mes de noviembre, consisten en la modificación de las instalaciones básicas y en la modernización de los sistemas expositivos.

✓ El Museo de Dibujo del Castillo de Larrés se encuentra en un momento delicado debido al descenso de visitantes y a la supresión de las escasas ayudas públicas con las que contaba. Ya hace unos meses la Asociación de Amigos del Serrablo, gestora del museo, se dirigió al Ayuntamiento de Sabiñánigo y a la Comarca del Alto Gállego para negociar una posible donación del museo, pero la idea está en suspenso..

## · ETNOGRAFÍA · ETNOGRAFÍA · ETNOGRAFIA ·



✓ El Ayuntamiento de Laspuña y la Asociación de Nabateros de Sobrarbe han solicitado al gobierno de Aragón la declaración de Bien de Interés Cultural a la cultura de las navatas.

# · NOTICIAS · DIXENDAS · NOTÍCIAS · NOTICIAS ·

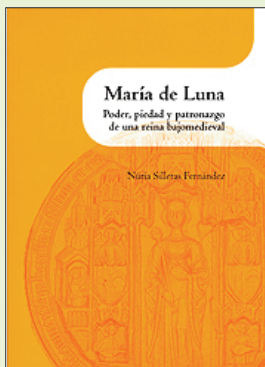


## · HISTORIA · HISTÒRIA · ISTORIA ·

✓ El Ministerio de Defensa francés ha vetado a última hora la subasta de un documento a cuya puja se iban a presentar las Cortes de Aragón. Se trata de una carta remitida a Napoleón por el general Lefebvre el 21 de junio de 1808 en la que le expone la imposibilidad de conquistar Zaragoza. Es el documento más antiguo del primer Sitio.

✓ Ha abierto sus puertas al público en Fayón el Centro Expositivo Fayón Ebro 1938 en el que se recoge numeroso material procedente de la Guerra Civil, recreando diferentes ambientes como puestos de mando y hospitales de campaña. Además, se ha recopilado armamento de los dos bandos.

✓ La historiadora de la University of Colorado, Nuria Silleiras Fernández, acaba de publicar un trabajo sobre la reina María de Luna, esposa del rey Martín I, y que reinó en Aragón como Lugarteniente de su marido mientras este se encontraba en Sicilia, entre 1396 y 1397. El libro es *María de Luna. Poder, piedad y patronazgo de una reina bajomedieval* y acaba de ser publicado por la Institución Fernando el Católico.



## · LIBROS/LETRAS · LLIBRES/LLETRES · LIBROS/LETRAS ·

✓ Los escritores Fernando Sarría, Luisa Miñana y Carlos Manzano han impulsado Sabara Editorial, proyecto de edición y distribución de libros online, y han creado la plataforma de distribución digital literaturame.net para libros electrónicos. La propuesta literaria abarca poesía, ensayo, narrativa, textos dramáticos, textos de divulgación científica, etc.

✓ La zaragozana Cristina Fallarás ha conseguido el Premio Dashiell Hammett a la mejor novela negra publicada en castellano, en el marco de la Semana Negra de Gijón. Con *Las niñas perdidas*, es la primera mujer que recibe el más prestigioso premio a la literatura negra en España.

✓ Se celebró en Jaca la XII Feria del Libro. Un total de 23 escritores y 14 librerías y editoriales estuvieron en la edición de este año.



## · TEATRO · TEYATRO · TEATRE ·

✓ La Asociación de Profesionales de la Cultura en Aragón (Procura) ha hecho público su descontento con la situación actual de la Red Aragonesa de Espacios Escénicos (RAEE), tanto por los retrasos en su puesta en marcha como por los cuantiosos recortes que ha padecido.

✓ Cinco compañías aragonesas de nuevo circo (Zanganía Circo Danza, Se Me Va la Bola Circus, Chéchare, Circo La Raspa y D´click) se han agrupado en Creaciones de Viento y, en colaboración con el Ayuntamiento de Zaragoza, y darán a luz el próximo otoño el I Festival Hijos del Nuevo Circo.



## · POLÍTICA CULTURAL · EQUIPAMIENTOS

✓ Se han presentado 76 proyectos a la convocatoria de la Sociedad Municipal Zaragoza Cultural, que cuenta con un presupuesto de 372.000€: 26 para ciclos y programas de música; 20 para cine y actividades audiovisuales; 18 para actividades de cultura tradicional; y 12 para artes escénicas de calle.

✓ El incremento del IVA del 8% al 21% ha puesto en pie de guerra al sector cultural aragonés. Teatro, cine, conciertos y otros espectáculos sufrirán esta presión fiscal y se teme un derrumbe de asistencias del público. De hecho, ya en 2011 hubo un gran bajón tanto en espectáculos como en asistentes, por lo que la subida del IVA prevista se teme que se convierta en la puntilla.

✓ La Sociedad Municipal Zaragoza Cultural ha aprobado la resolución de la convocatoria de ayudas al cine, la música, la cultura tradicional y las artes escénicas de calle. El presupuesto global alcanza los 354.000 euros. De los 84 proyectos presentados se han seleccionado 38: 9 proyectos en cine y actividades audiovisuales, 14 en música, 8 en cultura tradicional y 7 en artes escénicas de calle.

✓ Con la entrada en vigor de la subida del IVA en los espectáculos, su tipo impositivo pasará del 8% al 21%, excepto la entrada a los museos, que pasará del 8% al 10%. En los distintos ámbitos culturales se barajan diversas alternativas, desde incrementar el IVA, mantener los precios actuales o buscar una solución intermedia.

✓ El edificio Caixaforum que La Caixa está construyendo en los terrenos del Portillo, de Zaragoza, avanza a buen ritmo. La previsión es que finalicen las obras a principios de 2013 y abra sus puertas al público en el segundo semestre de ese año. El edificio ocupa 7.000 m<sup>2</sup> de superficie y estará rodeado de 45.000 m<sup>2</sup> de parque.

✓ El próximo 27 de septiembre abrirá sus puertas en Zaragoza el Teatro de las Esquinas del Psiquiátrico. Los gestores del centro, Teatro Che y Moche y Teatro del Temple, han anunciado el inicio de la programación a partir de octubre, una oferta formativa en teatro, danza, música y artes escénicas, talleres monográficos...



## · CINE/FOTO · ZINE/FOTO · CINEMA/FOTO ·

✓ Se celebra en Teruel el V Festival Punto Photo, que en la edición de este año se centra en la arquitectura de la ciudad. Las exposiciones fotográficas reflejan el paisaje urbano de muchos rincones del mundo.

✓ Se celebró en Calanda el VIII Festival Internacional de Cine 22xDon Luis, un referente internacional en la puesta en valor del calandino de mayor proyección: Luis Buñuel.

✓ La antigua fábrica de Chocolates Zorraquino, en la calle Lourdes de Zaragoza, se ha convertido en un nuevo espacio de creación artística. El coreógrafo turco Can y la bailarina Ingrid ensayan sus nuevos montajes. El fotógrafo Miguel Romance prepara "El vacío", su nueva exposición fotográfica. El realizador Javier Estella lo ha convertido en su cuartel general, con una pequeña sala de exposiciones incluida.

# · NOTICIAS · DIXENDAS · NOTÍCIAS · NOTICIAS ·



## · MÚSICA · MOSICA · MÚSICA · · FESTIVALES · FESTIBALES · FESTIVALS ·

✓ Del 3 al 8 de julio tuvo lugar en Castejón de Monegros el IX Festival Nowhere. Este evento ofrece un espacio de inspiración en total libertad para que los participantes puedan elaborar esculturas, performance, microteatro y música electrónica.

✓ Nueva edición del Festival Castillo de L'Aínsa (14 al 29 de julio), que este año organiza el Ayuntamiento de L'Aínsa en solitario con colaboración de la Diputación de Huesca.

✓ 40.000 personas asisten al XVIII Monegros Desert Festival, entre las localidades de Fraga y Candanos, dedicado a la música hip hop y electrónica.



✓ Éxito del IX Lagatava-junto Reggae Festival. Aproximadamente la mitad de los artistas participantes en el evento son aragoneses.

✓ Celebrado en Ejulve el VII Festival Carrasca Rock, cuyo objetivo es promocionar a los grupos jóvenes aragoneses, especialmente los del medio rural.

✓ El Monasterio de Veruela acogió los días 28 y 29 de julio el XI Festival Internacional de Poesía Moncayo, que en esta edición se centra en la relación entre la poesía y el cine.

✓ Del 3 al 10 de agosto se ha celebrado en Daroca el XXXIV Festival Internacional de Música Antigua. El festival lo dirige con mano maestra José Luis González Uriel. El festival se complementa con los cursos

internacionales de música antigua a cargo de 18 prestigiosos profesores, que atenderán a 136 alumnos de 13 nacionalidades distintas.

✓ Entre el 6 y el 31 de agosto se ha celebrado en Zaragoza el XIX Festival de Música del Museo del Foro. Se se han podido escuchar desde melodías medievales hasta música contemporánea.

✓ El XXI Festival Internacional del Camino de Santiago se centra, en esta edición, en la música desde finales del Renacimiento hasta el Barroco.

✓ Ha abierto sus puertas al público el XX Festival Internacional de Folklore (Festifalk), en Alcalá de la Selva, Albarracín, Cedrillas, Celadas, La Puebla de Valverde, Mezquita de Jarque, Mosqueruela, Santa Eulalia y Villarquemado. En la edición de este año participan unas 200 personas procedentes de 4 países, además de dos grupos de Aragón.



## · MÚSICA · MOSICA · MÚSICA · · FESTIVALES · FESTIBALES · FESTIVALS ·



✓ Celebrado en Foz Calanda el VI Frutos Festival, una cita consolidada de circo en la calle, además de danza, teatro y conciertos nocturnos.

✓ El XXI Encuentro Internacional de Folklore (Eifolk) ha tenido lugar en Zaragoza del 29 de agosto al 2 de septiembre. La música, la danza y los cantos tradicionales vuelven en una edición que este año cuenta con un presupuesto de 89.000 euros. El Eifolk está organizado por el Ayuntamiento de Zaragoza y la Asociación Cultural Raíces del Folklore Aragonés. Cuenta con la máxima distinción de calidad que la UNESCO otorga a este tipo de eventos: el título de CIOFF Mundial.



✓ Todo a punto para el IX Festival de Panticosa. Teatro de improvisación, humor, cine y música componen el programa de esta edición.

✓ Del 7 al 9 de septiembre se ha celebrado en el camping municipal de Zaragoza el III Slap Festival, dedicado exclusivamente a la cultura afroamericana a través del blues, el swing, el jazz o el hip-hop.



✓ El XII Festival de Música Independiente de Zaragoza (FIZ), tendrá lugar el próximo 29 de septiembre en la Sala Multiusos del Auditorio de Zaragoza.

✓ Eduardo López Banzo, director de Al Ayre Español (orquesta próxima a celebrar sus 25 años), denuncia la situación límite a la que se ha llegado tras los recortes presupuestarios y la incertidumbre sobre la continuidad de los patrocinios privados.

✓ Jaume Esteve y Samuel Barrena se han embarcado en un proyecto musical al que han bautizado como «Comunica n'Roll» con un doble objetivo al servicio de las numerosas bandas musicales: servicio de prensa y mailing, y oferta de servicios técnicos. La apuesta es conseguir la proyección de los numerosos grupos musicales que nacen en Aragón, su visualización y conocimiento fuera de Aragón.

✓ Territorio Detroit, que durante años se ubicó en unas naves industriales de La Cartuja, se ha mudado a una antigua fábrica de mármoles de la calle Larache, en el barrio de San José de Zaragoza. Ahí tienen su centro de creación artística grupos como Decubito Supino, Teatro Indigesto, Gato Negro y Funny Magic Creepy Show.

# · NOTICIAS · DIXENDAS · NOTÍCIES · NOTICIAS ·



## · LEYES · LEIS · LLEIS

✓ Orden de 21 de junio de 2012, del Departamento de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se resuelve la convocatoria de ayudas al Sector Editorial en Aragón durante el año 2012.

✓ Orden de 28 de junio de 2012, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se resuelve la convocatoria de ayudas a la producción audiovisual en el año 2012, para empresas del sector audiovisual.

✓ Orden de 28 de junio de 2012, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se resuelve la convocatoria de ayudas a la producción audiovisual en el año 2012, para personas físicas y entidades sin ánimo de lucro.

✓ Orden de 28 de junio de 2012, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se resuelve la convocatoria de ayudas a las Artes Escénicas para 2012.

✓ Resolución de 5 de julio de 2012, de la Dirección General de Patrimonio Cultural, por la que se inicia expediente y se abre un período de información pública para la declaración de la «Cultura del transporte fluvial de la madera en Aragón» como Bien de Interés Cultural Inmaterial.

✓ Orden de 5 de julio de 2012, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se resuelve la convocatoria de Ayudas a la Música en Aragón para el año 2012.

✓ Orden de 2 de julio de 2012, del Consejero de Presidencia y Justicia, por la que se dispone la publicación de la adenda al convenio de colaboración entre la Asociación «Amigos del Serrablo» y el Gobierno de Aragón para la realización de trabajos de restauración en distintos inmuebles del patrimonio cultural del Serrablo.

✓ Orden de 2 de julio de 2012, del Consejero de Presidencia y Justicia, por la que se dispone la publicación de la adenda al convenio de colaboración entre la Sociedad de Promoción y Gestión del Turismo Aragonés, S.A.U. (Turismo de Aragón), la Comarca del Sobrarbe, el Ayuntamiento de El Pueyo de Araguás y el Gobierno de Aragón para el establecimiento y realización de visitas guiadas al Real Monasterio de San Victorián.

✓ Orden de 11 de julio de 2012, del Consejero de Presidencia y Justicia, por la que se dispone la publicación del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Aniñón y el Gobierno de Aragón para la incorporación de su Archivo Municipal al Buscador de Documentos y Archivos de Aragón (DARA) dentro del Sistema de Información del Patrimonio Cultural Aragonés (SIPCA).

✓ Decreto 176/2012, de 17 de julio, del Gobierno de Aragón, por el que se declara Ejea de los Caballeros como Bien de Interés Cultural, en la figura de Conjunto Histórico.

✓ Decreto 177/2012, de 17 de julio, del Gobierno de Aragón, por el que se declara la villa de Jabaloyas como Bien de Interés Cultural, en la figura de Conjunto Histórico.

✓ Orden de 13 de julio de 2012, del Consejero de Presidencia y Justicia, por la que se dispone la publicación del convenio de colaboración entre la Asociación Cultural de Genealogía e Historia de Aragón (ARAGONGEN) y el Gobierno de Aragón para su incorporación al proyecto DARA (Buscador de Documentos y Archivos de Aragón) dentro del Sistema de Información de Patrimonio Cultural Aragonés (SIPCA).



## · LEYES · LEIS · LLEIS

✓ Orden de 9 de julio de 2012, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se resuelve la convocatoria de ayudas para actividades culturales de Asociaciones y Fundaciones para el año 2012.

✓ Orden de 18 de julio de 2012, del Consejero de Presidencia y Justicia, por la que se dispone la publicación del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Orani (Nuoro, Cerdeña) y el Gobierno de Aragón para la digitalización de la documentación relativa al marquesado de Orani que forma parte del Archivo Ducal de Híjar.

✓ Orden de 18 de julio de 2012, del Consejero de Presidencia y Justicia, por la que se dispone la publicación del convenio de colaboración entre la Comarca Hoya de Huesca/Plana de Huesca y el Gobierno de Aragón para la incorporación de la comarca al Sistema de Información de Patrimonio Cultural Aragonés (SIPCA).

✓ Orden de 20 de julio de 2012, del Consejero de Presidencia y Justicia, por la que se dispone la publicación del convenio de colaboración entre las Diputaciones Provinciales y la Comunidad Autónoma de Aragón para la organización y realización del programa «Red Aragonesa de Espacios Escénicos».

## · BREVES · BREUS · BREUS ·



✓ El 2 de julio falleció Miguel Luesma Castán (Zaragoza, 1929), uno de los mejores poetas aragoneses del último medio siglo. Asiduo a la Tertulia Niké, en su obra sobresale el componente lírico-existencial, lo amoroso, lo cósmico y lo mágico.

✓ El Anuario de las Artes Escénicas, Musicales y Audiovisuales de la SGAE retrata un panorama desolador en el ámbito cultural de Aragón. Desde 2008 las artes escénicas han sufrido un descenso del 40,30% en las representaciones (el 18,70% en España), un descenso del 46,90% de espectadores (el 24,30% en España) y un descenso del 20,75% en la recaudación (el 13,24% en España). En cuanto al teatro, el descenso ha sido de un 39,10% en las representaciones (el 17,03% en España), el 47,51% en los espectadores (el 23,80% en España) y el 15,91% en la recaudación (el 11,30% en España). En cuanto a la danza, el descenso ha sido de un 57,75% en las representaciones (el 37,90% en España), el 43,91% en los espectadores (el 29% en España) y el 46,50% en la recaudación (el 38% en España). En cuanto a los espectáculos de ópera y zarzuela, el descenso ha sido de un 70,38% en las representaciones (el 19,90% en España), el 30,05% en los espectadores (el 24% en España) y el 23,36% en la recaudación (el 27,90% en España). En cuanto a la música clásica, el descenso ha sido de un 31,65% en las representaciones (el 14,10% en España), el 31,84% en los espectadores (el 12,80% en España) y el 55,05% en la recaudación (el 14,30% en España). Y en cuanto a la música popular, el descenso ha sido de un 9,77% en las representaciones (el 12,20% en España), el 39,66% en los espectadores (el 23,20% en España) y el 14,91% en la recaudación (el 11,30% en España).



## EMOTIVO RECUERDO A JOSÉ ANTONIO LABORDETA

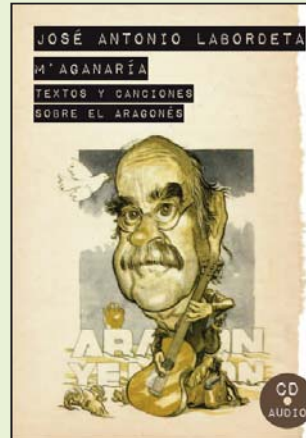
Sociedad Cultural Aladrada ha editado recientemente un librodisco que pone de manifiesto el compromiso de **José Antonio Labordeta** con la diversidad lingüística aragonesa. **M'aganaría. Textos y canciones sobre el aragonés** recoge música que da testimonio de ese compromiso, y dos textos de José Ignacio López Susín y Francho Nagore que resumen sus intervenciones, declaraciones y actitudes en torno a esa realidad, así como la utilización de términos aragoneses en sus creaciones literarias.



Fotos: Guillermo Mestre (*Heraldo de Aragón*)

*M'aganaría. Textos y canciones sobre el aragonés se encuentra en librerías y (al igual que otros materiales editados por Aladrada) está a disposición de los socios y socias de REA a precios especiales.*

La presentación tuvo lugar en el Teatro Principal de Zaragoza el pasado 18 de septiembre, en un acto que fue muchas más cosas, pues sirvió de recuerdo a José Antonio Labordeta en el segundo aniversario de su muerte. Más de dos horas de música, poesía y palabra, cientos de amigos en el escenario y butacas, enormes muestras de cariño... dieron la sustancia y el sentido a un proyecto que ha contado con la colaboración de Zaragoza Cultural. Ana Labordeta, con una emotiva lectura de poemas de su padre, y un colectivo *Canto a la libertad*, cerraron la sesión.



## GARBAS

boletín digital  
del Rolde de Estudios Aragoneses

\*garba: en aragonés gavilla de mieses

Director: José Ignacio López Susín  
Administración y redacción: Carlos Serrano Lacarra  
Documentación: Francho Ros Arner

Correspondencia: [garbas@roldedeestudiosaragoneses.org](mailto:garbas@roldedeestudiosaragoneses.org)

Si no desea recibir este boletín envíe un correo a la dirección arriba indicada.

**SI DESEA CONTRATAR PUBLICIDAD LLAME AL 976 37 22 50**